Avondconcert Got Tjark dinsdag 3 oktober

HEXAD Collective

AVE MARIS STELLA

Ave, maris stella,	Wees gegroet, ster der zee,
Dei mater alma,	weldadige Moeder van God,
atque semper virgo,	die altijd zijt Maagd gebleven,
Felix cæli porta.	gelukzalige deur des hemels.
Sumens illud «Ave»	Gij, die het Ave
Gabrielis ore,	uit Gabriëls mond hebt ontvangen,
funda nos in pace,	bevestig ons in vrede.
mutans Evæ nomen.	de naam van Eva omkerend.
Solve vincla reis,	Breek de boeien van de schuldigen,
profer lumen cæcis,	breng het licht aan de blinden,
mala nostra pelle,	verdrijf voor ons al het kwade
bona cuncta posce.	en verwerf voor ons al het goede.
Monstra te esse matrem,	Toon dat gij moeder zijt
sumat per te precem	door U moge Hij onze gebeden aannemen,
qui pro nobis natus	Hij die voor ons geboren is
tulit esse tuus.	en uw zoon wilde zijn.

Virgo singularis,

inter omnes mitis,

nos culpis solutos

mites fac et castos.

Hoogverheven maagd,

zachtmoedig boven allen,

maak dat wij van zonden ontslagen,

zachtmoedig en eerbaar zijn.

Vitam præsta puram,

iter para tutum,

ut videntes Jesum

semper collætemur.

Verleen ons een zuiver leven,

bereid ons een veilige levensweg;

opdat wij ons in eeuwigheid mogen verheugen

in het aanschouwen van Jezus.

Sit laus Deo Patri,

summo Christo decus,

Spiritui Sancto

tribus honor unus. Amen.

Eer aan God de Vader,

aan de opperste Christus het sieraad,

aan de Heilige Geest,

één in eer aan de Drieëenheid. Amen.

O SALUTARIS HOSTIA
JEHAN ALAIN (1911 – 1940)

O salutaris Hostia,

Quae caeli pandis ostium:

Bella premunt hostilia,

Da robur, fer auxilium.

Uni trinoque Domino

Sit sempiterna gloria,

Qui vitam sine termino

Nobis donet in patria.

Amen.

O heilig, heilzaam offerlam.

Dat opent ons de hemelpoort,

Oorlogen drukken zwaar op ons,

Geef kracht en help ons moedig voort.

De ene en drievoud'ge Heer

Zij eeuwig roem en hart verpand;

Hij die ons leven zonder eind

Moge schenken in het vaderland.

Amen.

AVE REGINA CAELORUM
ORLANDO DI LASSO (1532 – 1594)

Ave Regina coelorum,	Wees gegroet, Koningin der hemelen,
Ave Domina Angelorum:	wees gegroet, Meesteres der engelen:
Salve radix, salve porta,	gegroet, Gij poort,
Per quam mundi lux est orta:	waaruit aan de wereld het licht is verschenen.
Gaude gloriosa,	Verheug U, roemrijke Maagd,
Super omnes speciosa,	boven alles schoon:
Salve, Vale decora,	gegroet, heerlijke schone,
Et pro nobis semper Christum exora.	en bid voor ons bij de Christus.

SALVE REGINA
FRANCIS POULENC (1899 – 1963)

Salve Regina, Mater Misericordiae,	Wees gegroet, Koningin, Moeder van barmhartigheid;
Vita, dulcedo, et spes nostra, Salve!	ons leven, onze vreugde en onze hoop, wees gegroet.
Ad te clamamus, exsules filii Hevae,	Tot u roepen wij, ballingen, kinderen van Eva;
Ad te suspiramus, gementes et flentes,	tot u smeken wij, zuchtend en wenend
In hac lacrimarum valle.	in dit dal van tranen.
Eja ergo, Advocata nostra,	Daarom dan, onze voorspreekster,
Illos tuos misericordes oculos ad nos converte	sla op ons uw barmhartige ogen;
Et Jesum, benedictum fructum ventris tui,	en toon ons, na deze ballingschap,
Nobis, post hoc exilium, ostende,	Jezus, de gezegende vrucht van uw schoot.
O clemens, O pia, O dulcis Virgo Maria.	O goedertieren, o liefdevolle, o zoete Maagd Maria.

ALMA REDEMPTORIS MATER
TOMAS LUIS DE VICTORIA (1548 – 1611)

Alma Redemptoris Mater,	Lieve Moeder van de Verlosser,
quae pervia caeli porta manes,	altijd open hemelpoort,
et stella maris,	en ster der zee,
succurre cadenti surgere	help het vallende volk,
qui curat populo:	dat wil opstaan:

REGINA CAELI
PIERRE DE MANCHICOURT (1510 – 1564)

Regina coeli laetare, Alleluia.	Koningin van de Hemel verheug u, Hallelujah.
Quia quem meruisti portare, Alleluia.	Omdat Hij die gij waardig geweest waart te dragen, Hallelujah

AVE MARIA
FRANZ BIEBL (1906 – 2001)

Angelus Domini nuntiavit Mariæ,	De engel des Heren sprak tot Maria,
Et concepit de Spiritu Sancto.	En zij ontving de Heilige Geest.
Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum;	Wees gegroet Maria, vol genade, de Heer is met u;
benedicta tu in mulieribus,	Gezegend bent u onder de vrouwen,
et benedictus fructus ventris tui, Jesus.	en gezegend is de vrucht van uw schoot, Jezus.
Et Verbum caro factum est.	En het Woord werd vlees.
Et habitavit in nobis.	En hij woonde onder ons.
Ave Maria, gratia plena, Dominus	Wees gegroet Maria, vol genade, de Heer
tecum…	zij met u...
Sancta Maria, Mater Dei,	Heilige Maria, Moeder Gods',
ora pro nobis peccatoribus,	bid voor ons zondaars,
nunc et in hora mortis nostrae. Amen.	nu en in het uur van onze dood. Amen.

Vertaling door/translation by: www.liederennederlandsvertaald.nl ©

GLORIA

JUAN GUTIÉRREZ DE PADILLA (1590 – 1664)

Gloria in excelsis Deo.	Lof aan de allerhoogste God,
Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.	En vrede op aarde aan de mensen Die Hij lie"eeft.
Laudamus te. Benedicimus te.	Wij loven u, wij prijzen u,
Adoramus te. Glorificamus te.	Wij aanbidden u, wij verheerlijken u,
Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.	Wij danken u voor uw grote goedheid.
Domine Deus, Rex caelestis,	Heer God, hemelse Koning,
Deus Pater omnipotens.	God, almachtige Vader;
Domine Fili unigenite, Iesu Christe.	Heer, eniggeboren Zoon, Jezus Christus;
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.	Heer God, Lam Gods, Zoon van de Vader;
Qui tollis peccata mundi,	U, die wegneemt de zonden der wereld,
miserere nobis.	Ontferm u over ons.
Qui tollis peccata mundi,	U, die wegneemt de zonden der wereld,
suscipe deprecationem nostram.	Aanvaard ons gebed.
Qui sedes ad dexteram Patris,	U, die zit aan de rechterhand van de Vader,
miserere nobis.	Ontferm u over ons.
Quoniam tu solus Sanctus. Tu solus Dominus.	Want u alleen bent heilig, U alleen de Heer,
Tu solus Altissimus, Iesu Christe.	U alleen de Allerhoogste, Jezus Christus,
Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris.	Met de Heilige Geest In de heerlijkheid van God de Vader.
Amen.	Amen.

I WAS GLAD
ANNA SEMPLE (1997)

I was glad when they said unto me:	Verheugd was ik toen men mij zei:
We will go into the house of the Lord.	'Wij gaan naar het huis van de HEER.'
Our feet shall stand	En nu staan onze voeten
in thy gates: O Jerusalem.	binnen je poorten, Jeruzalem.
Jerusalem is builded as a city:	Jeruzalem, als een stad gebouwd,
that is at unity unto itself.	hecht en dicht opeen.
Thither the tribes go up:	Daar trekken de stammen naartoe,
unto testimony of Israel,	om Israëls plicht te vervullen,
to give thanks unto the Name of the Lord.	te prijzen de naam van de HEER.
For there are set thrones of judgement:	Daar zetelt het gerecht,
the thrones of the house of David.	daar troont het huis van David.
Pray for the peace of Jerusalem:	Vraag om vrede voor Jeruzalem:
they shall prosper that love thee.	'Dat rust hebben wie van je houden,
Peace be within thy walls.	Dat vrede heerst binnen je muren en rust in je vesting.'
For my brethren and companions' sakes:	Om mijn verwanten en vrienden
I will now say peace be within thee.	zeg ik: 'Vrede zij in jou.'
Because of the house of the Lord our God:	Om het huis van de HEER, onze God,
I will seek thy good.	wens ik je al het goede.

O LORD OUR GOVERNOR
PIERS KENNEDY (1991)

Hear my crying, O God:	Hoor mijn smeken, o God:
give ear unto my prayer.	verhoor mijn gebed.
From the ends of the earth will I call upon thee,	Vanuit alle hoeken der aarde roep ik u aan,
when my heart is in heaviness:	als mijn hart bezwaard is:
O set me upon the rock that is higher than I.	O zet mij op een rots die hoger is dan ik.
For thou hast been my hope,	Want u bent mijn hoop,
and a strong tower for me against the enemy.	een citadel waar ik kan schuilen voor elke vijand.
Thou shalt grant the Queen a long life:	Verleen de vorstin een lang leven:
that her years may endure throughout all	opdat haar jaren door alle generaties heen mogen
generations.	voortduren
She shall dwell with God for ever.	Moge zij voor eeuwig bij God zijn.
So will I always sing praise unto thy name.	En voor altijd zal ik dankliederen voor U zingen.
O Lord, our Governor,	O God, onze Heer,
how glorious is thy name in all the world!	hoe roemrijk is uw naam in heel de wereld!

Vertaling door/translation by: www.liederennederlandsvertaald.nl ©

THOU WILT KEEP HIM IN PERFECT PEACE

ANNA SEMPLE (1997)

…Thou wilt keep him in perfect peace…

Open thou mine eyes	Opent Gij mijn ogen
I have gone astray like a lost sheep	Ik ben verdwaald als een verloren schaap
I am a stranger in the earth	Ik ben een vreemdeling op aarde
I cried unto thee	Ik riep U aan
My soul cleaveth unto the dust	Mijn ziel kleeft aan het stof
For I am become like a bottle in the smoke	Want ik ben geworden als een fles in de rook
My soul melteth for heaviness	Mijn ziel smelt van verdriet
Thy statues have been my songs	Uw wetten zijn mijn liederen geweest
in the house of my pilgrimage	in het huis van mijn pelgrimage
Let my heart be sound in the statutes	Laat mijn hart zuiver zijn volgens Uw wetten
How sweet are thy words unto my taste	Hoe zoet zijn Uw woorden mij tot smaak
Yea sweeter than honey to my mouth	Ja zoeter dan honing voor mijn mond
Strengthen thou me according unto thy word	Geef mij kracht overeenkomstig Uw woord

Vertaling door/translation by: www.liederennederlandsvertaald.nl ©

BEHOLD O GOD OUR DEFENDER

PIERS KENNEDY (1991)

O how amiable are thy dwellings,

thou Lord of hosts!

My soul hath a desire and longing,

to enter into the courts of the Lord:

my heart and my flesh rejoice

in the living God.

Hoe beminnelijk zijn uw woningen,

gij Heer der heerscharen!

Mijn ziel verlangt en smacht

om de voorhoven van de Heer binnen te gaan:

mijn hart en mijn vlees verheugen zich

in de levende God.

Blessed are they that dwell in thy house: they

will be alway praising thee.

Blessed is the man whose strength is in thee: in

whose heart are thy ways.

Who going through the vale of misery use it for

a well;

and the pools are filled with laughter.

Behold, O God our defender, and look upon the

face of thine anointed.

Gezegend zijn zij die in uw huis verblijven:

zij zullen u altijd loven.

Gezegend is hij wiens kracht in u is:

in wiens hart uw wegen zijn.

Wie door de vallei van ellende gaat

maakt er een bron van;

en de poelen zijn gevuld met vreugde.

Aanschouw, o God onze raadsheer,

en zie op het gelaat van uw gezalfden.

For one day in thy courts

is better than a thousand.

O Lord God of hosts:

blessed is the man that putteth his trust in thee

Want één dag in uw voorhoven

is er één uit duizenden.

O Heer, God der heerscharen:

gezegend is hij die zijn vertrouwen op u stelt

Vertaling door/translation by:

www.liederennederlandsvertaald.nl ©

O TASTE AND SEE

PIERS KENNEDY (1991)

I will always give thanks unto the Lord:	Ik zal den HEERE loven te aller tijd;
his praise shall ever be in my mouth.	Zijn lof zal geduriglijk in mijn mond zijn.
My soul shall make her boast in the Lord:	Mijn ziel zal zich beroemen in den HEERE;
the humble shall hear thereof, and be glad.	de zachtmoedigen zullen het horen en verblijd zijn.
O praise the Lord with me:	Maakt den HEERE met mij groot,
and let us magnify his name together.	en laat ons Zijn Naam samen verhogen.
I sought the Lord, and he heard me:	Ik heb den HEERE gezocht, en Hij heeft mij geantwoord,
yea he delivered me out of all my fear.	en mij uit al mijn vrezen gered.
They had an eye unto him,	Zij hebben op Hem gezien,
and were lightened:	ja, Hem als een waterstroom aangelopen;
and their faces were not ashamed.	en hun aangezichten zijn niet schaamrood geworden.
Lo, the poor crieth, and the Lord heareth him:	Deze ellendige riep, en de HEERE hoorde;
yea and saveth him out of all his troubles.	en Hij verloste hem uit al zijn benauwdheden.
O taste and see how gracious the Lord is:	Smaakt en ziet, dat de HEERE goed is;
blessed is the man that trusteth in him.	welgelukzalig is de man, die op Hem betrouwt

O CLAP YOUR HANDS
ANNA SEMPLE (1997)

O clap your hands together:

O sing to God with the voice of melody.

God is gone up with a merry noise.

For God is the King of all the earth.

Alle volken, klap in de handen;

juich voor God met luide vreugdezang.

Want de HEERE, de Allerhoogste, is ontzagwekkend,

een groot Koning over de hele aarde.